

Gesundheit ist nicht alles – aber  
ohne Gesundheit ist alles nichts

Schopenhauer



## ***SSV BOZEN ASV***

***Einschulungsdokument /  
Documento di formazione***

***Arbeitssicherheit &  
Gesundheitsschutz / Sicurezza  
sul lavoro e tutela della salute***

**Inhalt**

1.	Einleitung / Introduzione .....	2
2.	Organisation der Sicherheit / Organizzazione della sicurezza .....	3
3.	Umgang mit Sportgeräten und Einrichtungen / Uso di attrezzature sportive e impianti.....	4
4.	Werkzeuge – Bekleidung – Schutzausrüstung Mitarbeiter (PSA) / Attrezzi – Abbigliamento – Dispositivi di protezione individuale (DPI) dei lavoratori: .....	4
5.	Einweisung spezifische Tätigkeiten / Formazione su attività specifiche 4	4
6.	Gefahrenstoffe / Sostanze pericolose.....	6
7.	Heben und Tragen von Lasten / Sollevamento e trasporto di carichi .	7
8.	Sicherheitsbeschilderung / Segnaletica di sicurezza.....	8
9.	Bildschirmarbeitsplatz / Postazione di lavoro al videoterminale.....	9
10.	Anweisungen für Sportmitarbeiter / Trainer - Istruzioni per collaboratori sportivi / allenatori.....	11
11.	Anweisungen für Freizeitmitarbeiter / BetreuerIstruzioni per animatori / educatori del tempo libero.....	12
12.	RICHTIGES VERHALTEN IM BRANDFALL / COMPORTAMENTO CORRETTO IN CASO DI INCENDIO.....	12
13.	Pflichten der Arbeitnehmer (GvD 81/2008) / Oblighi dei lavoratori (D.Lgs. 81/2008).....	14
14.	Sanktionen / Sanzioni .....	15
	Verschiedene Bestätigungen des Mitarbeiters / Varie conferme del lavoratore: .....	15
	Erklärung / Dichiarazione: .....	16

**1. Einleitung / Introduzione**

Die folgenden Sicherheitsrichtlinien wurden zur Sicherheit aller Mitglieder, Trainer:innen, Mitarbeiter:innen und ehrenamtlich Tätigen des SSV Bozen ausgearbeitet.

Wir bitten Sie, diese Richtlinien strikt einzuhalten und eventuelle Verbesserungsvorschläge im gemeinsamen Interesse an die Vereinsleitung weiterzuleiten.

Wir erinnern daran, dass die Sicherheitsrichtlinien als innerbetriebliche Vorschriften rechtliche Gültigkeit besitzen und dass bewusste Zuwiderhandlungen schwerwiegende disziplinarische oder rechtliche Folgen haben können.

Die Sicherheitsvorschriften sind daher sorgfältig zu lesen, zu verstehen und jederzeit einzuhalten.

Zudem weisen wir darauf hin, dass jede/r Mitarbeiter:in bzw. Betreuer:in das Recht hat, die Ausführung einer von Vorgesetzten angewiesenen Tätigkeit zu verweigern, wenn berechtigte Bedenken bestehen, dass dadurch die eigene Sicherheit oder die Sicherheit anderer Personen gefährdet sein könnte.

Le seguenti direttive di sicurezza sono state elaborate per la tutela di tutti i soci, allenatori, collaboratori e volontari del SSV Bozen.

La invitiamo a rispettare scrupolosamente tali direttive e a trasmettere all'amministrazione eventuali proposte di miglioramento, nell'interesse comune.

Ricordiamo che le direttive di sicurezza hanno valore legale come regolamento interno e che eventuali violazioni intenzionali possono comportare gravi conseguenze disciplinari o sanzioni di legge.

Le disposizioni di sicurezza devono quindi essere lette con attenzione, comprese e rispettate in ogni momento.

Inoltre, ogni collaboratore o responsabile ha il diritto di rifiutare l'esecuzione di un compito assegnato dal superiore qualora abbia fondati motivi di ritenere che la propria sicurezza o quella di altre persone possa essere compromessa.

**2. Organisation der Sicherheit / Organizzazione della sicurezza**

Die Vereinsleitung verfolgt zur Risikominimierung grundsätzlich präventive Maßnahmen nach dem TOP-Prinzip (technisch, organisatorisch, persönlich). Diese werden in folgender Rangordnung angewandt und dokumentiert:

- Eliminierung von Gefährdungen bzw. Ersatz durch weniger gefährliche Verfahren oder Arbeitsmittel
- Technische Schutzmaßnahmen (z. B. Schutzeinrichtungen, Notschalter)
- Organisatorische Schutzmaßnahmen (z. B. Beschilderung, Arbeitsanweisungen, Notfallpläne)
- Persönliche Schutzausrüstung (PSA/DPI), wo erforderlich

La Direzione del SSV Bozen persegue, al fine di ridurre i rischi, misure preventive basate sul principio TOP (tecniche, organizzative, personali), applicate e documentate secondo la seguente gerarchia:

- Eliminazione dei pericoli o sostituzione con pericoli meno rilevanti
- Misure di protezione tecniche (dispositivi di sicurezza, pulsanti di emergenza)
- Misure di protezione organizzative (cartelli, istruzioni operative, piani di emergenza)
- Dispositivi di protezione individuale (DPI/PSA), se richiesti

**Rechtsrahmen (D.Lgs. 81/08)**

Art. 15, 18, 20, 22, 37, 44–46. Accordo Stato-Regioni 21/12/2011. Norme UNI/EN/ISO (ergonomia, scaffalature, CLP/GHS).

**Quadro normativo (D.Lgs. 81/08)**

Art. 15, 18, 20, 22, 37, 44–46. Accordo Stato-Regioni 21/12/2011. Norme UNI/EN/ISO (ergonomia, scaffalature, CLP/GHS).

**Rollen & Verantwortungen**

**Ruoli & Responsabilità**

<b>Funktion/Funzioni</b>	<b>Intern/Interno</b>	
Arbeitgeber/Datore di Lavoro:	<b>Herr/Frau</b> Evi Seebacher	
Sicherheitssprecher / Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza:	<b>Herr/Frau</b> VERZICHTSERKLÄRUNG	
Sicherheitsbeauftragter LDAS / RSPP:	<b>Herr/Frau</b> Lukas Seebacher	
Erste - Hilfe – Dienst / Addetti Pronto Soccorso:	Siehe Liste im Anhang	<b>NOTRUF: 112</b> 
Brandschutzdienst / Addetti Antincendio:	Siehe Liste im Anhang	<b>NOTRUF: 112</b> 

### 3. Umgang mit Sportgeräten und Einrichtungen / Uso di attrezzature sportive e impianti

Sollten Sie nach der Einweisung in ein neues Sportgerät oder Trainingsmittel (z. B. Turngeräte, Fitnessgeräte, technische Hilfsmittel in den Sektionen) etwas nicht oder nicht ausreichend verstanden haben, ist es Ihre Pflicht, dies sofort der verantwortlichen Aufsichtsperson (Trainer:in oder Sektionsleiter:in) mitzuteilen, damit eine erneute Einweisung erfolgen kann.

Es ist strengstens verboten, Sicherheitsvorrichtungen oder Schutzelemente an Geräten zu entfernen oder zu manipulieren (z. B. Fixierungen, Abdeckungen, Sicherungen).

Bei abnormalem Funktionieren oder Schäden an Geräten (ungewöhnliche Geräusche, blockierte Bewegungen, lockere Teile, Risse, fehlende Stabilität) muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen und mit einem Hinweisblatt „AUSSER BETRIEB“ gekennzeichnet werden. Der/die zuständige Trainer:in oder Vereinsverantwortliche ist unverzüglich zu informieren.

Auf keinen Fall dürfen Geräte oder Einrichtungen eigenmächtig repariert oder verändert werden, ohne ausdrückliche Anweisung einer verantwortlichen Person.

Qualora, dopo l'apprendimento dell'utilizzo di una nuova attrezzatura sportiva o ausilio tecnico (ad es. attrezzi ginnici, dispositivi fitness, strumenti delle sezioni), non avesse compreso qualcosa in modo completo o sufficiente, è Suo dovere informare immediatamente l'allenatore/trice o il responsabile di sezione, affinché possa ricevere una nuova istruzione.

È severamente vietato rimuovere o manomettere le protezioni o gli elementi di sicurezza degli attrezzi (ad es. fissaggi, coperture, sistemi di blocco).

In caso di funzionamento anomalo o danneggiamento delle attrezzature (rumori insoliti, parti allentate, movimenti irregolari, instabilità), l'attrezzo deve essere immediatamente messo fuori servizio e contrassegnato con l'apposito cartello „FUORI SERVIZIO“. Il/la responsabile diretto/a deve essere informato/a senza indugio.

In nessun caso è consentito effettuare interventi di riparazione o modifiche sugli attrezzi senza un'esplicita autorizzazione del responsabile.

### 4. Werkzeuge – Bekleidung – Schutzausrüstung Mitarbeiter (PSA) / Attrezzi – Abbigliamento – Dispositivi di protezione individuale (DPI) dei lavoratori:

**Sportgeräte und Anlagen:** Alle Sportgeräte, Turngeräte und vereinseigenen Einrichtungen werden in einwandfreiem Zustand übernommen. Jede/r Mitarbeiter:in, Trainer:in und Betreuer:in ist für die sachgemäße Nutzung verantwortlich. Defekte oder Schäden sind umgehend der Vereinsleitung zu melden.

**Vereins- / Sportbekleidung:** Funktionsgerechte Sport- oder Vereinsbekleidung ist verpflichtend zu tragen. Diese wird vom Verein organisiert bzw. vorgegeben.

**Persönliche Schutzausrüstung (PSA):** Falls es die jeweilige Tätigkeit erfordert (z. B. Reinigung, Betreuung spezieller Trainingsgeräte, Veranstaltungen im Freien), wird den Mitarbeiter:innen entsprechende PSA zur Verfügung gestellt. Diese ist verpflichtend zu verwenden.

**Attrezzature sportive e impianti:** Tutte le attrezzature ginniche, sportive e le strutture del club vengono consegnate in buono stato. Ogni collaboratore, allenatore o responsabile è tenuto a utilizzarle correttamente. Eventuali difetti o danni devono essere segnalati immediatamente alla direzione del club.

**Abbigliamento sportivo / sociale:** È obbligatorio indossare abbigliamento sportivo o sociale adeguato alla funzione. Questo viene fornito o indicato dal club.

**Dispositivi di protezione individuale (DPI):** Qualora l'attività lo richieda (es. pulizie, utilizzo di attrezzature specifiche, eventi all'aperto), ai collaboratori vengono forniti i DPI, che devono essere obbligatoriamente utilizzati.

### 5. Einweisung spezifische Tätigkeiten / Formazione su attività specifiche

## 5.2 Spezifische Tätigkeiten / Attività specifica

<b>Verwaltung</b>	<b>Amministrazione</b>
<b>Hauptgefahren:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bildschirmarbeit (Augenbelastung, Nacken-/Rückenbeschwerden)</li> <li>Elektrische Geräte (PC, Drucker)</li> <li>Stolper- und Sturzgefahr durch Kabel oder ungeordneten Arbeitsplatz</li> <li>Psychische Belastungen durch Arbeitsverdichtung</li> </ul>	<b>Rischi principali:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lavoro al videoterminale (affaticamento visivo, disturbi muscolo-scheletrici)</li> <li>Uso di apparecchiature elettriche (PC, stampanti)</li> <li>Rischio di inciampo/caduta per cavi o postazione disordinata</li> <li>Carico psico-sociale dovuto a intensità lavorativa</li> </ul>
<b>Schutzmaßnahmen:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ergonomische Büroarbeitsplätze (Bildschirmhöhe, Stuhl, Beleuchtung)</li> <li>Ordnung am Arbeitsplatz, Kabelmanagement</li> <li>Regelmäßige Pausen (Augen- und Bewegungspausen)</li> <li>Software und Datenzugänge sicher verwalten (Datenschutz)</li> </ul>	<b>Misure di prevenzione/protezione:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Postazioni ergonomiche (altezza schermo, sedia, illuminazione adeguata)</li> <li>Ordine sul posto di lavoro, gestione corretta dei cavi</li> <li>Pausa regolare (pause visive e di movimento)</li> <li>Sicurezza informatica e tutela dei dati personali</li> </ul>

<b>Sportmitarbeiter / Trainer</b>	<b>Collaboratore sportivo / Allenatore</b>
<b>Hauptgefahren:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Körperliche Belastungen durch Tragen/Bewegen von Sportmaterialien (max. ca. 8 kg, gelegentlich mehr)</li> <li>Stolper- und Sturzgefahr in Sporthallen</li> <li>Verletzungsrisiko der betreuten Personen (Sportverletzungen, Stürze)</li> <li>Lärmpegel in der Halle</li> </ul>	<b>Rischi principali:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Movimentazione manuale di piccoli carichi (attrezzature sportive, ca. 8 kg, occasionalmente di più)</li> <li>Rischio di scivolamento/inciampo nelle palestre</li> <li>Infortuni degli atleti durante le attività sportive</li> <li>Rumorosità elevata in palestra</li> <li>Carico psicologico dovuto alla responsabilità di sorveglianza</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Psychische Belastung durch Aufsichtspflicht und Verantwortung</li> </ul>	
<b>Schutzmaßnahmen:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rutschfeste Böden, Sauberkeit in Sporthallen</li> <li>Klare Trainingsanweisungen und Beaufsichtigung</li> <li>Sportgeräte regelmäßig prüfen und sicher verstauen</li> <li>Erste-Hilfe-Koffer und Notfallmanagement kennen</li> <li>Arbeitsorganisation so gestalten, dass Überlastungen vermieden werden</li> </ul>	<b>Misure di prevenzione/protezione:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pavimenti antiscivolo, pulizia e ordine costanti</li> <li>Istruzioni chiare e sorveglianza continua degli atleti</li> <li>Controllo periodico e stoccaggio sicuro delle attrezzature</li> <li>Conoscenza delle procedure di primo soccorso e gestione delle emergenze</li> <li>Organizzazione del lavoro per evitare sovraccarichi</li> </ul>

<b>Freizeitbetreuer:in</b>	<b>Animatore / Educatore del tempo libero</b>
<b>Hauptgefahren:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>aufsichtspflichtverletzungen → Unfallrisiko</li> <li>Verletzungen bei Spielen und Freizeitaktivitäten</li> <li>Belastungen durch Lärm, hohe Gruppendynamik</li> <li>Psychische Belastungen durch Konfliktsituationen oder anspruchsvolle Betreuungssituationen</li> </ul>	<b>Rischi principali:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mancata sorveglianza → rischio di incidenti</li> <li>Infortuni durante giochi o attività motorie</li> <li>Esposizione a rumore e dinamiche di gruppo intense</li> <li>Carico psico-emotivo in situazioni conflittuali o impegnative</li> </ul>
<b>Schutzmaßnahmen:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ständige Anwesenheit und klare Aufsicht (keine unbeaufsichtigten Kinder)</li> <li>Nutzung sicherer Räumlichkeiten und kindgerechter Materialien</li> <li>Regelmäßige Pausen und Trinkmöglichkeiten für Kinder und Betreuer</li> </ul>	<b>Misure di prevenzione/protezione:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Presenza costante e sorveglianza adeguata (nessun minore lasciato solo)</li> <li>Utilizzo di spazi sicuri e materiali adatti all'età</li> <li>Pausa regolare e disponibilità di acqua per bambini e operatori</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klare Kommunikation im Team, Notfallpläne einhalten</li> <li>• Schulung in Erster Hilfe am Kind / Jugendschutz beachten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicazione chiara nel team, rispetto dei piani di emergenza</li> <li>• Formazione in primo soccorso pediatrico e rispetto delle norme di tutela dei minori</li> </ul>
---	---

**ACHTUNG: Die Bewertung der Risiken sowie die detaillierten Verhütungs- und Schutzmaßnahmen im Zusammenhang mit der Verwendung von Arbeitsgeräten und bei der Ausübung von Tätigkeiten, sind im Büro ausgestellt und für alle Mitarbeiter zugänglich!**

**ATTENZIONE: La valutazione dei rischi, nonché le misure dettagliate di prevenzione e protezione relative all'utilizzo delle attrezzature di lavoro e allo svolgimento delle attività, sono esposte in ufficio e accessibili a tutti i lavoratori!**

## 6. Gefahrenstoffe / Sostanze pericolose

Beim Umgang mit Gefahrenstoffen ist besondere Vorsicht und Umsicht geboten. Eine unsachgemäße Handhabung kann zur Gefährdung von Personen, zu Schäden an Einrichtungen und zu Schädigungen der Umwelt führen. Unbeabsichtigter, zufälliger Kontakt mit den Augen, Haut, Lunge und Schleimhaut mit aggressiven Stoffen bewirken Allergien, Gereiztheit und Entzündungen. Das Nichtbeachten der Gefahrenhinweise und Sicherheitsratschläge kann zu Unfällen und Gesundheitsschäden führen.

Nella manipolazione di sostanze pericolose è richiesta particolare cautela e attenzione. Un uso improprio può comportare rischi per le persone, danni alle attrezzature e danni all'ambiente.

Un contatto accidentale con occhi, pelle, polmoni o mucose con sostanze aggressive può provocare allergie, irritazioni e infiammazioni. La mancata osservanza delle indicazioni di pericolo e dei consigli di sicurezza può causare incidenti e danni alla salute. Gli imballaggi o i contenitori devono riportare un'etichettatura di sicurezza

Verpackungen bzw. Behälter müssen eine leserliche und unzerstörbare Sicherheitskennzeichnung tragen und müssen von allen Arbeitern verbindlich beachtet werden.

Immer beachten:

- Während der Arbeit nicht essen, trinken, rauchen bzw. Arbeiten mit Funkenflug oder offener Flamme durchführen;
- Hautkontakt vermeiden, Schutzausrüstung benutzen (Brille, Handschuhe, Vollgesichtsschutzmaske usw.);
- Auf ausreichende Belüftung beim Arbeiten in Räumen achten, gegebenenfalls passenden Atemschutz verwenden;
- Gefährliche Stoffe und Zubereitungen sind so aufzubewahren oder zu lagern, dass sie die Gesundheit und die Umwelt nicht gefährden (z.B. nicht in Ess-, Trink- oder Kochgefäßen aufbewahren oder in Räumen, in denen Lebensmittel oder Getränke untergebracht sind!);
- Beim Umfüllen in kleinere Behälter nur bruchfeste und beständige Behälter benutzen und diese wie den Originalbehälter kennzeichnen;
- Spritzer beim Umfüllen vermeiden;
- Benetzte Kleidungsstücke sofort ausziehen;
- Verschmutzte Arbeitskleidung einschließlich des Schuhwerks regelmäßig reinigen und möglichst getrennt von der Alltagsbekleidung aufbewahren;

leggibile e indelebile, che deve essere rispettata da tutti i lavoratori.

Da osservare sempre:

- Durante il lavoro non mangiare, bere, fumare né svolgere attività con formazione di scintille o fiamme libere;
- Evitare il contatto con la pelle, utilizzare i dispositivi di protezione (occhiali, guanti, maschera a pieno facciale ecc.);
- Garantire un'adeguata ventilazione nei locali di lavoro, utilizzare se necessario idonei dispositivi di protezione delle vie respiratorie;
- Conservare o immagazzinare sostanze e preparati pericolosi in modo da non mettere a rischio la salute e l'ambiente (ad es. non conservarli in contenitori per alimenti, bevande o utensili da cucina, né in locali dove sono presenti generi alimentari o bevande!);
- Durante il travaso in contenitori più piccoli utilizzare solo contenitori infrangibili e resistenti, contrassegnandoli come l'imballaggio originale;
- Evitare schizzi durante il travaso;
- Togliere immediatamente gli indumenti bagnati;
- Pulire regolarmente gli indumenti da lavoro contaminati, comprese le calzature, e conservarli

- Anweisungen des Einsatzsicherheitsplans befolgen.
- Sequentemente separati dagli abiti civili;
- Seguire le istruzioni del piano di sicurezza operativo.



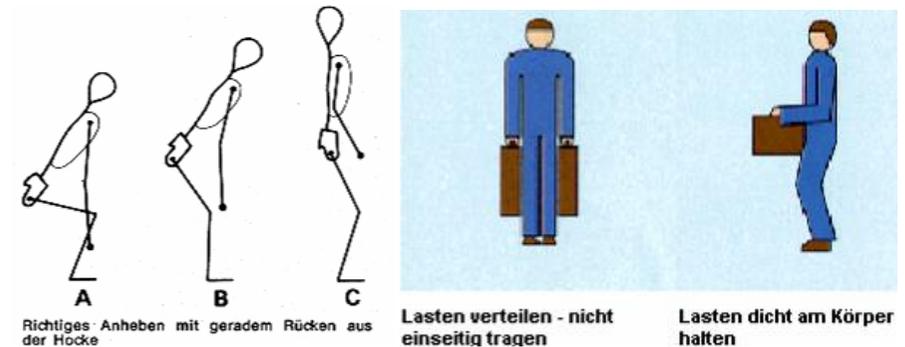
Richtwerte und gelten nicht bei Personen mit körperlichen Beschwerden. In diesem Fall setzt ein Arzt die Richtwerte fest. Die Lasten sollten mit möglichst steil aufgerichtetem Oberkörper aus der Hocke heraus angehoben werden, und müssen möglichst nahe am Körper (nie einseitig) getragen werden. Schwerere Lasten nicht allein tragen! Für den Transport von größeren oder scharfkantigen Lasten müssen Arbeitshandschuhe verwendet werden.

Questi valori sono da considerarsi come indicazioni generali e non si applicano alle persone con disturbi fisici; in tali casi i valori di riferimento devono essere stabiliti dal medico. I carichi devono essere sollevati dalla posizione accovacciata, mantenendo il busto il più possibile eretto, e trasportati il più vicino possibile al corpo (mai in modo sbilanciato o su un lato). I carichi più pesanti non devono essere trasportati da soli! Per il trasporto di carichi voluminosi o con spigoli vivi è obbligatorio l'uso di guanti da lavoro.

**7. Heben und Tragen von Lasten / Sollevamento e trasporto di carichi**

Sollten Lasten nicht richtig angehoben oder getragen werden, kann dies zu Verletzungen der Wirbelsäule und der Bandscheiben führen. Deshalb muss immer darauf geachtet werden, dass Lasten richtig angehoben und getragen werden. Dabei sollte ein Maximalgewicht von **25 kg bei Männern** und **20 kg bei Frauen** grundsätzlich nicht überschritten werden! Das Maximalgewicht bei **minderjährigen Arbeitern (15-18 Jahre)** darf nicht mehr als **20 kg** bei Jungen und **15 kg** bei Mädchen betragen. Dies sind nur allgemeine

Se i carichi non vengono sollevati o trasportati correttamente, ciò può provocare lesioni alla colonna vertebrale e ai dischi intervertebrali. È quindi sempre necessario prestare attenzione a sollevare e trasportare i carichi nel modo giusto. In linea generale non devono essere superati i seguenti pesi massimi: **25 kg per gli uomini e 20 kg per le donne**. Per i lavoratori minorenni (15-18 anni) il peso massimo non deve superare **20 kg per i ragazzi e 15 kg per le ragazze**.



Wenn es sich um schwere und sperrige Lasten handelt, sollten sie auf alle Fälle zu zweit getragen werden, wobei das geteilte Gewicht zwei Dritteln des Ursprungsgewichtes entspricht!

**In caso di carichi pesanti e ingombranti, questi devono essere trasportati in ogni caso da due persone, tenendo presente che il peso suddiviso corrisponde a circa due terzi del peso originario!**

### 8. Sicherheitsbeschilderung / Segnaletica di sicurezza

Ziel der Sicherheitsbeschilderung ist es, auf die schnelle und einfache Weise die Personen auf mögliche Gefahrenquellen hinzuweisen. Diese Sicherheitshinweise sind Anweisungen des Arbeitgebers und sind demzufolge genau zu beachten und einzuhalten.

L'obiettivo della segnaletica di sicurezza è di avvisare le persone in modo rapido e semplice delle possibili fonti di pericolo. Questi segnali di sicurezza costituiscono istruzioni del datore di lavoro e devono pertanto essere scrupolosamente osservati e rispettati.

Sicherheitsbeschilderungen dürfen auf keinen Fall entfernt werden.

La segnaletica di sicurezza non deve in nessun caso essere rimossa.

#### Gefahrenschilder / Cartelli di pericolo

	<p><b>ENTFLAMMBAR:</b> z.B. entflammbare Flüssigkeit, Brandgefahr, brennbares Gas, entflammbares Material oder Ware, usw.</p> <p>Dieses Schild ist immer von einem Verbotsschild begleitet - Schild Rauchverbot oder Verbotsschild von Gebrauch freier Flammen.</p> <p><b>INFIAMMABILE:</b> ad es. liquidi infiammabili, pericolo di incendio, gas combustibili, materiale o merci infiammabili, ecc. Questo cartello è sempre accompagnato da un segnale di divieto – cartello di divieto di fumare o cartello di divieto di uso di fiamme libere.</p>
	<p><b>GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG:</b> z.B. Hochspannung, Achtung Stromleitung, 220 Volt, Steuerung unter Spannung, usw.</p> <p>Wird auf Zugangstüren elektrischer Verteilerstationen, Schränken die Elemente unter Spannung beinhalten angebracht.</p>

	<p><b>TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA:</b> ad es. alta tensione, attenzione linea elettrica, 220 Volt, quadro sotto tensione, ecc.</p> <p>Da collocare sulle porte di accesso delle cabine elettriche o sugli armadi che contengono elementi sotto tensione.</p>
--	--

#### Verbotsschilder / Cartelli di divieto

	<p>Farbe rot/weiß: sind Schilder, welche eine gewisse Vorgangsweise verbieten, aus der sich eine Gefahrensituation ergeben könnte.</p> <p>Anwendungsbeispiele: Hinweis auf Verbote, Rauchen verboten, Betreten verboten, usw.</p> <p>Colore rosso/bianco: sono cartelli che vietano determinati comportamenti dai quali potrebbe derivare una situazione di pericolo.</p> <p>Esempi di applicazione: segnalazione di divieti, divieto di fumare, divieto di accesso, ecc.</p>
	<p><b>RAUCHEN VERBOTEN:</b> Rauchen aus Sicherheits- oder hygienischen Gründen verboten.</p> <p><b>VIETATO FUMARE:</b> divieto di fumare per motivi di sicurezza o di igiene.</p>
	<p><b>BENUTZEN FREIER FLAMMEN VERBOTEN:</b> Verboten, sich mit offenen Flammen oder Zigaretten zu nähern, verboten Feuer oder Zigaretten anzuzünden. Dieses Schild ist immer vom Gefahrenschild „Entflammbar“ begleitet.</p> <p><b>VIETATO USARE FIAMME LIBERE:</b> vietato avvicinarsi con fiamme libere o sigarette, vietato accendere fuochi o sigarette. Questo cartello è sempre accompagnato dal segnale di pericolo “Inflammabile”.</p>

#### Rettungsschilder / Cartelli di salvataggio

	<p>Farbe grün/weiß: sind Sicherheitsschilder, die im Falle von Gefahr, auf die Lage von Rettungseinrichtungen hinweisen.</p> <p>Anwendungsbeispiele: Hinweise auf Sicherheit, Notausgang, Ausrüstungen für Erste Hilfe, usw.</p> <p>Colore verde/bianco: sono cartelli di sicurezza che, in caso di pericolo, indicano l'ubicazione dei mezzi di salvataggio. Esempi di applicazione: indicazioni di sicurezza, uscite di emergenza, attrezzature di primo soccorso, ecc.</p>
	<p>ERSTE HILFE: gibt Hinweis auf Verbandskasten, gibt Hinweis auf Erste Hilfe Stelle. Anzubringen in Abteilungen oder Räumlichkeiten in denen Verbandskästen für die Erste Hilfe verfügbar sind, um deren Auffindung zu erleichtern.</p> <p>PRIMO SOCCORSO: indica la presenza di una cassetta di pronto soccorso o di un punto di primo soccorso. Da collocare nei reparti o nei locali in cui sono disponibili cassette di pronto soccorso, per facilitarne l'individuazione.</p>
	<p>NOTAUSGANG: in diesem Falle Notausgang links</p> <p>USCITA DI EMERGENZA: in questo caso uscita di emergenza a sinistra</p>
	<p>SAMMELPLATZ: Dieses Schild kennzeichnet den Sammelplatz</p> <p>PUNTO DI RACCOLTA: questo cartello indica il punto di raccolta.</p>

	<p>Farbe rot/weiß: sind Schilder, welche die Lage von Brandschutzeinrichtungen anzeigen.</p> <p>Anwendungsbeispiele: Hinweis auf Auffindbarkeit von Hydranten, Schlauchkästen, Feuerlöscher, usw.</p> <p>Colore rosso/bianco: sono cartelli che indicano l'ubicazione dei dispositivi antincendio. Esempi di applicazione: indicazioni per individuare idranti, cassette con manichette, estintori, ecc.</p>
	<p>HYDRANT: Weist auf die Positionierung eines Hydranten hin.</p> <p>IDRANTE: indica la posizione di un idrante.</p>
	<p>FEUERLÖSCHER: Weist auf die Position eines Feuerlöschers hin.</p> <p>ESTINTORE: indica la posizione di un estintore.</p>

**9. Bildschirmarbeitsplatz / Postazione di lavoro al videoterminale**

Aufstellung im Raum:

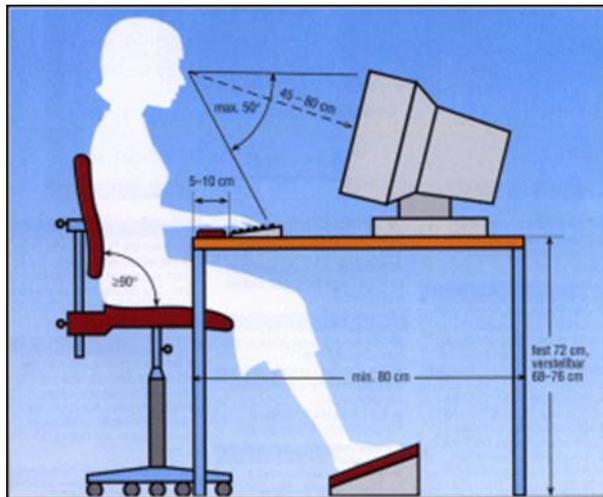
Blendung und Reflexionen durch Lichteinfall auf dem Bildschirm vermeiden. Bildschirmarbeitsplätze parallel zur Fensterfront einrichten. Gegebenenfalls Blendschutz vorsehen. Die Raumfläche pro Beschäftigten mind. 8 bis 10 m<sup>2</sup>, bei Großraumbüros mindestens 12 bis 15 m<sup>2</sup>.

Disposizione nella stanza:

Evitare abbagliamenti e riflessi dovuti all'ingresso della luce sullo schermo, posizionare le postazioni di lavoro con videoterminale parallelamente alle finestre. Se necessario, prevedere dispositivi di protezione contro l'abbagliamento. La superficie del locale per ciascun lavoratore deve essere di almeno 8–10 m<sup>2</sup>, negli uffici open space almeno

Ausreichende Beinfreiheit unter dem Tisch gewährleisten. Nichtglänzende Tischoberflächen bevorzugen, um Reflexionen zu vermeiden. Helle Farbtöne sind dunklen vorzuziehen.

Garantire uno spazio sufficiente per le gambe sotto il tavolo. Preferire superfici del tavolo non lucide per evitare riflessi. I colori chiari sono da preferire a quelli scuri.

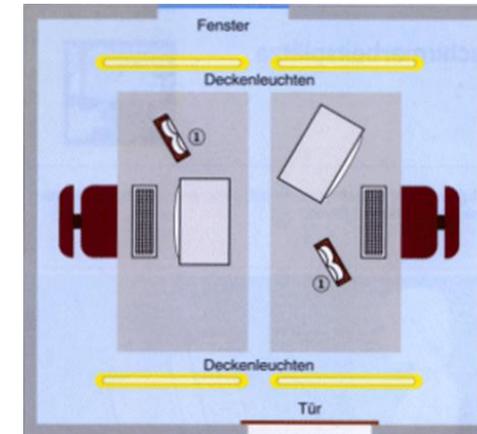


Tisch:

Tische müssen 72 cm hoch sein, Höhe von variablen Tischen an die Körpergröße des Benutzers anpassen (68 - 76 cm). Gegebenenfalls Fußstützen anbringen. Tischfläche mind. 1,20 bis 1,60 m lang und 0,80 m breit. Mindestarbeitsfläche bei Tischkombinationen 1,28 m<sup>2</sup>.

Tavolo:

I tavoli devono avere un'altezza di 72 cm; l'altezza dei tavoli regolabili deve essere adattata all'altezza dell'utilizzatore (68–76 cm). Se necessario, prevedere poggipiedi. La superficie del tavolo deve essere lunga almeno 1,20–1,60 m e larga 0,80 m. La superficie minima di lavoro per combinazioni di tavoli è di 1,28 m<sup>2</sup>.



Stuhl:

Nur Stühle mit 5 Beinen, gebremsten Rollen sowie höhenverstellbarer und drehbarer Sitzfläche benutzen. Die Rückenlehne muss in der Höhe und Neigung verstellbar sein. Benutzer in die ergonomisch richtige Einstellung des Stuhles einweisen. Blickfeld Sehabstand zum Bildschirm ca. 45 bis 60 cm. Die oberste Textzeile auf dem Bildschirm sollte in horizontaler Blicklinie liegen. Bei häufigem Schreiben Konzepthalter verwenden.

Sedia:

Utilizzare solo sedie con 5 appoggi, ruote autofrenanti e seduta regolabile in altezza e girevole. Lo schienale deve essere regolabile in altezza e inclinazione. L'utente deve essere istruito sulla corretta regolazione ergonomica della sedia. Campo visivo La distanza visiva dallo schermo deve essere di circa 45–60 cm. La riga di testo superiore sullo schermo dovrebbe trovarsi sulla linea orizzontale dello sguardo. In caso di scrittura frequente utilizzare un portadocumenti.

## 10. Anweisungen für Sportmitarbeiter / Trainer - Istruzioni per collaboratori sportivi / allenatori

### Beleuchtung:

Nennbeleuchtungsstärke für Allgemeinbeleuchtung im Arbeitsraum mind. 500 lx. Leuchten im Arbeitsraum parallel zur Fensterfront anordnen. Lichtfarben von Leuchtstofflampen neutralweiß (nw) bis warmweiß (ww). Die Lampen müssen flimmer- und flackerfrei wirken.

### Lärm:

Lärmarme Drucker oder Plotter einsetzen oder die Geräte in einen separaten Raum auslagern. Der Beurteilungspegel im Arbeitsraum muss Bildschirm  
Nur Bildschirme mit entspiegelter Oberfläche sowie mit CE bzw. GS-Zeichen auswählen.  
Bildschirmeinstellungen mit Positivdarstellung bevorzugen (dunkle Schrift auf hellem Grund).  
Vorsorgeuntersuchungen Spezielle arbeitsmedizinische  
Vorsorgeuntersuchungen für Bildschirmarbeitsplätze werden empfohlen.  
Brillenträger sollten gegebenenfalls ihre Brille überprüfen lassen.

### Illuminazione:

Il livello minimo di illuminamento per l'illuminazione generale del locale di lavoro deve essere di almeno 500 lx. Le lampade devono essere disposte parallelamente alla finestra. I colori della luce delle lampade fluorescenti devono variare dal bianco neutro (nw) al bianco caldo (ww). Le lampade devono funzionare senza sfarfallio né tremolio.

### Rumore:

Utilizzare stampanti o plotter a bassa rumorosità oppure collocare gli apparecchi in un locale separato.  
Schermo:  
Utilizzare solo schermi con superficie antiriflesso e con marchio CE o GS. Sono da preferire le impostazioni con rappresentazione positiva (caratteri scuri su sfondo chiaro).  
Sorveglianza sanitaria:  
Sono consigliati controlli medico-preventivi specifici per le postazioni con videoterminale.  
I lavoratori che portano occhiali dovrebbero farne eventualmente verificare l'idoneità.

### **Vorbereitung Gerätehandhabung**

Vor Beginn des Trainings sind Sportgeräte und Einrichtungen (Matten, Bälle, Netze, Turngeräte, Kleingeräte) auf Sicherheit und Funktionsfähigkeit zu kontrollieren.

Defekte oder instabile Geräte sind sofort außer Betrieb zu nehmen und mit Hinweis „AUSSER BETRIEB / FUORI SERVIZIO“ zu kennzeichnen.

Geräte dürfen nur entsprechend ihrer Bestimmung und Einweisung verwendet werden.

### **Durchführung Trainingseinheiten**

Trainingsanweisungen klar und altersgerecht formulieren.  
Ständige Aufsichtspflicht über die Teilnehmer sicherstellen.  
Gefährliche Übungen (z. B. Partnerakrobatik, schwere Lasten) nur mit geeigneter Hilfestellung und Absicherung durchführen.  
Darauf achten, dass Flächen frei von Hindernissen und Stolperstellen sind.

### **Ergonomie und Belastungen**

Beim Tragen von Sportmaterial auf richtige Körperhaltung achten.

### **und Preparazione e utilizzo attrezzature**

Prima dell'inizio dell'allenamento controllare che attrezzature e impianti sportivi siano sicuri e funzionanti.

Attrezzature difettose o instabili devono essere messe fuori servizio e contrassegnate „FUORI SERVIZIO“.

Usare le attrezzature solo in base alla formazione ricevuta e alla loro destinazione d'uso.

### **von Svolgimento delle attività**

Fornire istruzioni chiare e adeguate all'età.  
Garantire sempre la sorveglianza dei partecipanti.  
Esercizi rischiosi solo con adeguata assistenza e sicurezza.  
Mantenere le aree di allenamento libere da ostacoli.

### **Ergonomia e carichi**

Sollevarre carichi > 8–10 kg preferibilmente in due persone.

Lasten über 8–10 kg möglichst zu zweit bewegen.

Wiederholte Hebetätigkeiten vermeiden – wo möglich Geräte mit Rollwagen oder Hilfsmitteln transportieren.

### Notfälle

Kenntnis der Standorte von Erste-Hilfe-Koffern und Feuerlöschern.  
Bei Verletzungen sofort Erste Hilfe leisten und Vereinsleitung verständigen.  
Evakuierungswege kennen und freihalten.

Usare corretta tecnica di sollevamento.

Trasportare attrezzature con carrelli o ausili quando possibile.

### Emergenze

Conoscere posizione di cassette di pronto soccorso ed estintori.  
Segnalare subito infortuni e prestare primo soccorso.  
Mantenere libere le vie di fuga e dirigersi al punto di raccolta.

### Kommunikation

Klare Regeln mit den Kindern vereinbaren.  
Konflikte ruhig und bestimmt lösen.  
Bei Problemen sofort Vereinsleitung informieren.

### Arbeitsumfeld und Hygiene

Ordnung und Sauberkeit in Räumen sicherstellen.  
Defekte Geräte sofort melden.  
Hygienestandards einhalten.

### Notfälle

Erste Hilfe und Brandschutzgrundlagen kennen.  
Kinder bei Evakuierungen sammeln und begleiten.  
Eltern bei Vorfällen informieren.

### Comunicazione

Stabilire regole chiare con i bambini.  
Gestire conflitti con calma e fermezza.  
Informare subito la direzione del club in caso di problemi.

### Ambiente e igiene

Garantire ordine e pulizia nei locali.  
Segnalare immediatamente attrezzature difettose.  
Rispettare le norme igieniche.

### Emergenze

Conoscere le basi di pronto soccorso e antincendio.  
Radunare i bambini e accompagnarli in evacuazione.  
Informare subito i genitori in caso di incidente.

## 11. Anweisungen für Freizeitmitarbeiter / Betreuerlstruzioni per animatori / educatori del tempo libero

### Betreuung und Aufsicht

Kinder und Jugendliche nie unbeaufsichtigt lassen.  
Gruppengröße an Alter und Aktivität anpassen.  
Aktivitäten nur in geeigneten Räumen/Flächen durchführen.

### Sicherheit bei Aktivitäten

Spiele so gestalten, dass keine unnötigen Risiken entstehen.  
Outdoor nur bei sicheren Wetterbedingungen.  
Pausen und Trinkmöglichkeiten regelmäßig einplanen.

### Assistenza e sorveglianza

Non lasciare mai bambini e ragazzi senza sorveglianza.  
Adattare la dimensione dei gruppi all'età e all'attività.  
Svolgere attività solo in spazi adeguati e sicuri.

### Sicurezza nelle attività

Organizzare giochi senza rischi inutili.  
Attività all'aperto solo con condizioni meteo sicure.  
Prevedere pause e acqua a disposizione regolare.

## 12. RICHTIGES VERHALTEN IM BRANDFALL / COMPORTAMENTO CORRETTO IN CASO DI INCENDIO

### Verantwortlichkeit

**Zuständigkeit:** Die Brandschutzbeauftragten sind aus dieser Broschüre sowie auch aus dem Organigramm im Büro ersichtlich. Die den Brandschutz betreffenden Anweisungen sind unverzüglich zu befolgen und jedes Wahrnehmen von Mängeln auf dem Gebiet der Brandsicherheit sind ihnen sofort bekannt zu geben.  
Den Brandschutzbeauftragten obliegt die Überwachung und Einhaltung der

### und Responsabilità e competenze:

Die I responsabili antincendio sono indicati in questa brochure così come nell'organigramma presente in ufficio. Le istruzioni relative alla protezione antincendio devono essere seguite immediatamente e qualsiasi anomalia riscontrata in materia di sicurezza antincendio deve essere loro comunicata senza indugio. Ai responsabili antincendio spetta la sorveglianza e il rispetto delle misure

behördlich vorgeschriebenen Brandschutzmaßnahmen.

**Beschreibung der Fluchtwege:**  
Siehe dazu Evakuierungsplan der jeweiligen Struktur

**Ablauf der Räumung und Verhaltensweisen:**

*Bei der Räumung ist größtmögliche Ruhe zu bewahren.*

Allgemein müssen Personen bei Alarm:

- Sofort Brand melden und für die Räumung zuständige Personen benachrichtigen.
- Sich unverzüglich entlang der Fluchtwege ins Freie und zum Sammelplatz begeben.
- Am Sammelplatz den zuständigen Personen bei der Feststellung der Vollzähligkeit helfen.
- Weitere Anweisungen befolgen.

Die Brandschutzbeauftragten (bzw. die Personen, welche eine Räumung anordnen) haben folgende Aufgaben:

- Überprüfung, ob eine Räumung notwendig ist oder nicht.
- Wenn nötig Räumungsanordnung erteilen.
- Feuerwehr alarmieren **112**
- Begehbarkeit der Fluchtwege kontrollieren.
- Alle restlichen Bereiche (vorwiegend in der Nähe des

antincendio prescritte dalle autorità competenti.

**Descrizione delle vie di fuga:**  
Vedasi piano di evacuazione di ogni struttura.

**Procedura di evacuazione e comportamenti:**

*Durante l'evacuazione è necessario mantenere la massima calma.*

In generale, in caso di allarme le persone devono:

- Segnalare immediatamente l'incendio e avvisare i responsabili dell'evacuazione.
- Raggiungere immediatamente, lungo le vie di fuga, l'esterno e il punto di raccolta.
- Presso il punto di raccolta, collaborare con i responsabili alla verifica della presenza di tutte le persone.
- Seguire ulteriori istruzioni.

I responsabili antincendio (o le persone che dispongono l'evacuazione) hanno i seguenti compiti:

- Verificare se l'evacuazione sia necessaria o meno.
- Se necessario, disporre l'evacuazione.
- Allertare i Vigili del Fuoco al numero 112.
- Controllare la percorribilità delle vie di fuga.

Feuers) auf vollständige Räumung überprüfen

- Am Sammelplatz (nach Möglichkeit) die Vollständigkeit der Personen feststellen
- Einsatzkräfte einweisen

Gleichzeitig (sofern keine Gefahr für das eigene Leben besteht) sollten von beauftragten Personen Löschversuche unternommen werden

**Zusätzliche Verhaltensregeln während dem Brand:**

- Türen und Fenster der Brandräume schließen.
- Aufzüge nicht benutzen.
- Falls das Verlassen des Gebäudes nicht mehr möglich ist:
  - Im Raum verbleiben;
  - Türen schließen, Fenster öffnen;
  - Sich den Löschkraften bemerkbar machen.
- Bei der Brandbekämpfung ist folgendes zu beachten:
  - Löschstrahl nicht in Rauch und Flammen, sondern direkt auf die brennbaren Gegenstände richten. Beim Löschen mit dem Feuerlöscher auf stoßweise Löschimpulse achten;

- Verificare lo sgombero completo di tutte le aree (soprattutto quelle vicine al fuoco).
- Presso il punto di raccolta (se possibile) accertare la completezza delle persone.
- Fornire indicazioni alle squadre di soccorso.

Contemporaneamente (purché non vi sia pericolo per la propria vita) le persone incaricate devono tentare di spegnere l'incendio.

**Regole comportamentali aggiuntive durante l'incendio:**

- Chiudere porte e finestre dei locali interessati dall'incendio.
- Non utilizzare gli ascensori.
- Se non è più possibile lasciare l'edificio:
  - Rimanere nel locale;
  - Chiudere le porte, aprire le finestre;
  - Segnalare la propria presenza alle squadre di soccorso.
- Durante l'estinzione dell'incendio occorre osservare quanto segue:
  - Non dirigere il getto dell'estintore verso fiamme e fumo, ma direttamente sui materiali in combustione; nell'uso degli estintori prestare attenzione a brevi scariche mirate;
  - Allontanare oggetti facilmente infiammabili dalle vicinanze

- Leicht brennbare Gegenstände aus der Nähe des Brandes entfernen oder durch Kühlen mit Wasser vor Entzündung schützen;
  - Bei Flugfeuer und Funkenflug sämtliche Öffnungen schließen, insbesondere Türen und Fenster der gefährdeten Objekte;
  - Für die Tätigkeit der Einsatzkräfte Platz machen und deren Anordnungen Folge leisten.
- del fuoco oppure proteggerli dal rischio di accensione raffreddandoli con acqua;
- In caso di fuoco volante o scintille, chiudere tutte le aperture, in particolare porte e finestre degli ambienti a rischio;
  - Lasciare libero lo spazio per l'attività delle squadre di soccorso e seguire scrupolosamente le loro istruzioni.

### 13. Pflichten der Arbeitnehmer (GvD 81/2008) / Oblighi dei lavoratori (D.Lgs. 81/2008)

- die vom Arbeitgeber und Vorgesetzten vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen zu befolgen
- die Maschinen, Geräte, Werkzeuge, Materialien, Transportmittel und Sicherheitseinrichtungen fachgerecht zu benutzen
- die persönlich zur Verfügung stehenden Schutzausrüstungen in geeigneter Form zu verwenden
- eventuelle Schäden an den Sicherheitseinrichtungen und Schutzausrüstungen, sowie andere erkannte Gefahren dem Arbeitgeber oder dem Vorgesetzten sofort mitzuteilen, und im Notfall diese Mängel oder Gefahren nach Fähigkeit selbst zu beseitigen, und dies dem Verantwortlichen für die Sicherheit oder dem Sicherheitssprecher zu melden - keine Sicherheits-, Hinweis- und Kontrolleinrichtung zu entfernen oder zu verändern, ohne eine ausdrückliche Erlaubnis erhalten zu haben,
- alle am Arbeitsplatz ausgehängten Verbots- und Gebotsschilder zu befolgen
- bei jeder Arbeit eine geeignete Arbeitsbekleidung zu tragen
- keine Tätigkeiten auszuführen, die nicht in seinem Zuständigkeitsbereich liegen, oder welche die eigene Sicherheit bzw. anderer gefährden
- osservare le misure di sicurezza stabilite dal datore di lavoro e dai superiori;
- utilizzare correttamente macchine, attrezzature, utensili, materiali, mezzi di trasporto e dispositivi di sicurezza;
- utilizzare in modo adeguato i dispositivi di protezione individuale messi a disposizione;
- comunicare immediatamente al datore di lavoro o al superiore eventuali danni ai dispositivi di sicurezza e ai DPI, nonché ogni altro pericolo riscontrato; in caso di emergenza, provvedere personalmente, nei limiti delle proprie capacità, ad eliminare tali pericoli o difetti, dandone successiva comunicazione al responsabile della sicurezza o al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza; non rimuovere o modificare dispositivi di sicurezza, segnalazione o controllo senza apposita autorizzazione;
- rispettare tutta la segnaletica di divieto e di obbligo affissa sul luogo di lavoro;
- indossare sempre un abbigliamento da lavoro idoneo;
- non svolgere attività che non rientrano nelle proprie competenze o che possano mettere in pericolo la propria sicurezza o quella altrui;
- sottoporsi alle visite mediche previste;

#### Zusätzliche Verhaltensregeln nach dem Brand:

- Vom Brand betroffene Räume nicht betreten.
- Alle Wahrnehmungen, die zur Ermittlung der Brandursache dienen können, dem Einsatzleiter der Feuerwehr, dem Vorgesetzten oder dem Brandschutzbeauftragten bekannt geben.

Benutzte Handfeuerlöcher erst nach Wiederauffüllung und Instandsetzung an ihren Standorten anbringen.

#### Regole comportamentali aggiuntive dopo l'incendio:

- Non entrare nei locali interessati dall'incendio.
- Comunicare tutte le osservazioni utili all'accertamento della causa dell'incendio al responsabile dell'intervento dei Vigili del Fuoco, al superiore o al responsabile antincendio.
- Gli estintori portatili utilizzati devono essere ricaricati e revisionati prima di essere ricollocati nelle rispettive postazioni.

- sich den vorgesehenen medizinischen Kontrollen zu unterziehen
- gemeinsam mit dem Arbeitsgeber und den Vorgesetzten dazu beitragen, dass die Sicherheitsvorschriften eingehalten werden und die Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleistet wird.
- collaborare con il datore di lavoro e con i superiori per garantire il rispetto delle norme di sicurezza e la tutela della sicurezza sul luogo di lavoro.

Laut Art. 59 des GvD 81/2008 sind bei Nichteinhaltung der obgenannten Pflichten erhebliche Strafen für den Arbeitnehmer vorgesehen.

Ai sensi dell'art. 59 del D.Lgs. 81/2008, il mancato rispetto dei suddetti obblighi comporta per il lavoratore pesanti sanzioni.

Zusätzlich ist der Arbeitnehmer verpflichtet, bei nicht vorhandener Fahrerlaubnis, dies unmittelbar dem Arbeitgeber mitzuteilen (Entzug, abgelaufener Führerschein usw.).

Inoltre, il lavoratore ha l'obbligo di comunicare immediatamente al datore di lavoro la mancanza o la perdita della patente di guida (revoca, patente scaduta, ecc.), qualora la stessa sia necessaria per lo svolgimento dell'attività lavorativa.

### Rechte / Diritti

Recht	Beschreibung
Sicherer Arbeitsplatz	Sichere Bedingungen & PSA
Ausbildung/Info	Unterweisung risikogerecht
Arbeit unterbrechen	Bei ernster Gefahr (Art. 44)
RLS-Mitwirkung	Anhörung/Teilnahme

Diritto	Descrizione
Posto sicuro	Condizioni sicure & DPI
Formazione/info	Formazione adeguata
Interrompere il lavoro	Pericolo grave (Art. 44)
Partecipazione RLS	Consultazione/partecipazione

### Pflichten (Art. 20) / Obblighi (Art. 20)

Pflicht	Beschreibung
Sorgfalt	Arbeitsmittel korrekt, keine Manipulation
Teilnahme	Schulung & Vorsorge
Meldung	Gefahren/Mängel melden
Zusammenarbeit	Mit RSPPP/Preposti

Obbligo	Descrizione
Diligenza	Uso corretto, no manomissioni
Partecipazione	Formazione & sorveglianza
Segnalazione	Segnalare pericoli/difetti
Collaborazione	Con RSPPP/preposti

### 14. Sanktionen / Sanzioni

Bei Verletzung der vertraglichen Pflichten seitens des Arbeitnehmers sowie Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen werden die Disziplinarmaßnahmen laut Kollektivvertrag ergriffen, und zwar je nach Gravität der Verletzung:

In caso di violazione degli obblighi contrattuali da parte del lavoratore nonché di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza, vengono applicati i provvedimenti disciplinari previsti dal contratto collettivo, a seconda della gravità della violazione:

- mündliche Verwarnung
- schriftliche Verwarnung
- Lohnabzug für 3 Stunden
- Suspendierung von Arbeit und Lohn für 3 Tage
- Entlassung
- richiamo verbale
- richiamo scritto
- trattenuta salariale di 3 ore
- sospensione dal lavoro e dalla retribuzione per 3 giorni
- licenziamento

### Verschiedene Bestätigungen des Mitarbeiters / Varie conferme del lavoratore:

Der Mitarbeiter bestätigt,

Il lavoratore dichiara di confermare:

- **Betriebsfahrzeuge:** dass ich sämtliche Betriebsfahrzeuge nur für Arbeitszwecke während des normalen Stundenplanes, bzw. für
- **Veicoli aziendali:** che utilizzerò tutti i veicoli aziendali esclusivamente per scopi di lavoro durante l'orario normale,





